

Ref. Doc # 1368

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分、林馨ハ外務省文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ  
 三頁ヨリ成ル  
 北清事及ニ關スル  
 最冬議定書  
 附録書、第十五号  
 題スル書類ハ日本政府(外務省)ノ保管ニ係ル公文書ノ撰萃  
 正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年 三月 十九日 於東京

林馨

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

彌部 晴 馬

日本国並ニ關スル日本  
他国ノ文書

(三號)

北清事變ニ關スル最終議定書

附屬書第十五號

(千九百一一年二月一日上諭) (佛、支文)

匪徒鎮撫ニ關スル上諭

各省ノ匪徒名ヲ滅洋ニ藉リ衆ヲ糾メ會ヲ立テ各國人民ヲ攻擧シタルニ因  
 リ疊次旨ヲ降シ嚴禁シタルハ昔ニ三令五申ノミナラス然ルニ近年山東省  
 管下ニ大刀會義和拳等ノ名目アリ到處傳習肆ニ殺掠ヲ行ヒ直隸省內ニ蔓  
 延シ京師ニ闖入シ以テ教堂及各國人民各種ノ家屋財產等ヲ焚燬シ使館ヲ  
 圍攻シ罪ヲ隣邦ニ開キ誤ヲ大局ニ貼スヲ致ス朕其ノ保護未タ至ラサリシ  
 ヲ以テ疚ヲ負フ滋々深シ爾焉姓平日毛ヲ食ミ土ヲ踐ミ俱ニ國恩ヲ受クル  
 ニ拘ハラズ敢テ勇ヲ好ミ鬪狼ノ私ヲ逞フシ符呪邪妄ノ術ヲ習練シ捕ヲ拒  
 キ官ヲ戕ヒ各國民ヲ殺害シ肆ニシテ忌憚スルナク遂ニ此ノ奇禍ヲ肇メ上  
 ハ父君ノ憂ヲ貼ス追念ノ餘方ニ深ク痛恨ス既ニ各路ノ統兵大臣ニ嚴飭シ  
 實力勦辦務メテ根株ヲ盡クサシメ且義和拳ヲ縱庇シタル王大臣ハ各應得  
 ノ罪ニ照ラシ輕重ヲ分別シ法ヲ盡クシ嚴懲セシメ各國人民ヲ殺害凌虐シ

タル城鎮ニ於テハ一概ニ文武各種ノ考試ヲ停止スルコト五箇年以テ懲儆  
ヲ示ス惟恐ル郷僻ノ愚民尙周知セサルコトヲ故ニ特ニ再ビ嚴ニ申禁ヲ行  
ヒ以テ教ヘスシテ誅セラルルヲ免カレシム爾貢民人等黨ヲ結ビ會ニ入ル  
ハ例禁禁嚴ニシテ列朝カ會匪ノ案ヲ辦理セシトキ聊カ寬貸セサリシヲ知  
ルヘシ況ヤ各驛皆友邦ニ屬ス教民モ亦赤子ニ係ル爾所ニ於テハ一視同仁  
毫モ岐視スル無シ故ニ信教者タルト否トヲ論スルナク若或ハ果シテ欺カ  
ルル事情アラシニハ亦官司ニ呈報シ平ヲ持シテ判斷セラルルヲ聽候スヘ  
シ何ソ謠傳ニ輕聽シ刑章ヲ藐視スルヲ得ン事敗ルルノ後歸者ハ責ク悉レ  
備者ハ戮ヲ受ク法ノ容レ難キ所ナルモ其ノ情實ニ憫ムヘシ此ノ次嚴諭ノ  
後各宜シク悔悟自新舊習ヲ痛改スヘシ若再ヒ惡ヲ情ミ悛メサルノ徒アリ  
テ各國人民ヲ仇視スル各會ヲ私ニ立テ又ハ擅ニ入會シ械ヲ持シテ格闘シ  
公然劫掠ヲ行フ者アラハ首從各犯ヲ嚴密ニ査拿シ法ヲ盡シテ懲治シ決シ  
テ寬貸セス各省將官、總督、巡撫等ノ大官ハ均シク牧民ノ責務ヲ有スル  
ニ由リ各其ノ所屬ニ嚴飭シ剴切ニ曉諭シ且此ノ諭旨ヲ黃紙ニ印刷シ徧ク  
張貼ヲ行ヒ每家ニ曉シ毎戸ニ曉シ勉メテ善良ノ民ト爲リ朝廷ヨリ種々

誠辟ヲ以テ辟ヲ止ムルノ至意ニ負クナカラシムルヲ終ムヘシ通諭シテ之ヲ知ラシム此ヲ欽メヨ

Annex No. 15

IMPERIAL EDICT of February 1, 1901.

In all the provinces bandits called for followers and established antiforeign societies. Various edicts were issued formally forbidding this. We repeated this many times, but, nevertheless, in late years there have been in all the Shantung districts sects under the name of Ta-tao-huei (Great Knives Society) and I-ho-chuan (Boxers), which spread everywhere, with the object of willful murder and theft. Little by little they reached the Chi-li territory and suddenly entered the capital, where they set fire to the foreign establishments and attacked the Legations. Crimes were also committed against neighboring countries and offenses against the general interest. For not having assured protection we have incurred heavy responsibilities.

You people who in ordinary times nourish yourselves and live from the products of this land, and who have all been loaded with the Empire's favors -- you have, however, dared to incite these bandits with the desire to fight, to teach methods for casting spells, and to devote themselves to false practices. You have rashly resisted your officials, whom you have massacred; you have assassinated foreigners, and then you have been the cause of unprecedented calamities, which above all else have plunged your Sovereign and your fathers in grief.

We can not think of what has been done without feeling a still deeper resentment. We have already formally ordered the Commanders in chief of all the regions to use their most strenuous

efforts to destroy these societies. It is incumbent that the roof of the evil be suppressed, and the Princes and Ministers who have lent their support to the Boxers shall suffer the heaviest penalties according to their crimes, and in order to inspire fear, all civil and military examinations shall be suspended during five years in all cities where foreigners were massacred or suffered cruel treatment.

Fearing lest the ignorant rural population may not hear (of these punishments), new and severe prohibitions shall be specially made in order to avoid the execution of people who have not been notified.

You, soldiers and people, should know that it is formally forbidden by law to organize or belong to secret societies. Our ancestors have never shown the slightest indulgence in the repression of societies of malefactors.

Moreover, the foreign Powers are all friendly countries, the Christians are children of our blood whom the Court regards with a same kindness, and it could not allow different sentiments to be displayed towards them. All Chinese, whether Christians or not, who may be illtreated, should complain to the authorities and wait until a fair and equitable judgment is rendered. How can you lightly believe all the rumors which have been spread? How can you disregard the penal laws?

Then, when all is lost, the clever ones save themselves by flight and the innocent are put to death. The law is slow to pardon, and all that has happened is really very regrettable. From the publication of this present edict, each one must reform

and the teaching he has received.

If hardened and incorrigible malefactors should again secretly organize antiforeign societies, they shall be punished by death, as well as those belonging to these societies. They shall not be shown the slightest mercy.

The Tartar Generals, Governors-general, Governors, and High provincial Authorities whose duty it is to direct the population, should give explicit instructions to their subordinates to publish severe proclamations and to have the present edict printed on yellow paper, which shall be posted in all parts of the Empire, It is important that all families be notified, and urged to good conduct, and that all be informed that the will of the Court is that everyone should thoroughly understand that punishments will be meted out, in order to avoid the necessity of inflicting other punishments.

Let this edict be made known to all in the Empire.

Respect this !

Correct copy.

A. D'Anthouard.

B. Kroupensky.

Reginald Tower.

G. Bohlen-Halbavh.

Ref No # 1368

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru, who occupy the post of Chief Archives Section Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of 3 pages and entitled "Appendix No. ~~16~~ 15 to Final Protocol re Boxer's Incident" is an exact and authorized excerpt from an official document in the custody of Japanese Government Foreign Office.

Certified at Tokyo,  
on this 19 day of March 1947

HAYASHI, Kaoru  
Signature of Official

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

At the same place,  
on this same date.

Witness: URU.31, Katayama (seal)